

پولس و سیلاس در تسالونیکي

¹ و از آμφیپولس و آیلونیه گذشته، به تسالونیکي رسیدند که در آنجا کنیسه یهود بود.² پس پولس برحسب عادت خود، نزد ایشان داخل شده، در سه سبت با ایشان از کتاب مباحثه می‌کرد³ و واضح و مبین می‌ساخت که لازم بود مسیح زحمت ببندد و از مردگان برخیزد و عیسی که خبر او را به شما می‌دهم، این مسیح است.⁴ و بعضی از ایشان قبول کردند و با پولس و سیلاس متحد شدند و از یونانیان خداترس، گروهی عظیم و از زنان شریف، عددی کثیر.⁵ اما یهودیان بی‌ایمان حسد برده، چند نفر اشرار از بازارها را برداشته، خلق را جمع کرده، شهر را به شورش آوردند و به خانه یاسون تاخته، خواستند ایشان را در میان مردم ببرند.⁶ و چون ایشان را نیافتند، یاسون و چند برادر را نزد حکام شهر کشیدند و ندا می‌کردند که آنانی که ربع مسکون را شورانیده‌اند، حال بدینجا نیز آمده‌اند.⁷ و یاسون ایشان را پذیرفته است و همه اینها برخلاف احکام قیصر عمل می‌کنند و قایل بر این هستند که پادشاهی دیگر هست، یعنی عیسی.⁸ پس خلق و حکام شهر را از شنیدن این سخنان مضطرب ساختند⁹ و از یاسون و دیگران کفالت گرفته، ایشان را رها کردند.

پولس و سیلاس در بیریه

¹⁰ اما برادران بی‌درنگ در شب پولس و سیلاس را به سوی بیریه روانه کردند و ایشان بدانجا رسیده، به کنیسه یهود درآمدند.¹¹ و اینها از اهل تسالونیکي نجیتر بودند، چونکه در کمال رضامندی کلام را پذیرفتند و هر روز کتب را تفتیش می‌نمودند که آیا این همچنین است.¹² پس بسیاری از ایشان ایمان آوردند و از زنان شریف یونانیه و از مردان، جمعی عظیم.¹³ لیکن چون یهودیان تسالونیکي فهمیدند که پولس در بیریه نیز به کلام خدا موعظه می‌کند، در آنجا هم رفته، خلق را شورانیدند.¹⁴ در ساعت برادران پولس را به سوی دریا روانه کردند ولی سیلاس با تیموتاؤس در آنجا توقف نمودند.¹⁵ و رهنمایان پولس او را به آن آوردند و حکم برای سیلاس و تیموتاؤس گرفته که به زودی هر چه تمامتر به نزد او آیند، روانه شدند.

پولس در آتن

¹⁶ اما چون پولس در آتن انتظار ایشان را می‌کشید،

بولس وسیلا في تسالونيكی

¹ فَاجْتَارَا فِي أَمْفِبوليسَ وَأَبُولُونِيَّةَ وَأَتَيَا إِلَى تَسَالُونِيكِي حَيْثُ كَانَ مَجْمَعُ الْيَهُودِ. ² فَدَخَلَ بُولُسُ إِلَيْهِمْ حَسَبَ عَادَتِهِ وَكَانَ يُخَاطِبُهُمْ ثَلَاثَةَ سَبُوتٍ مِنَ الْكُتُبِ مُوضِّحًا وَمُبَيِّنًا أَنَّهُ كَانَ يَنْبَغِي أَنَّ الْمَسِيحَ يَتَّكِلُ وَيَقُومُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، وَأَنَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ يَسُوعُ، الَّذِي أَتَا أَتَادِي لَكُمْ بِهِ. ⁴ فَافْتَتَحَ قَوْمٌ مِنْهُمْ وَانْخَرُؤا إِلَى بُولُسَ وَسَيْلَا وَمِنَ الْيُونَانِيِّينَ الْمُتَعَبِّدِينَ جُمُهورٌ كَثِيرٌ وَمِنَ النِّسَاءِ الْمُتَقَدِّمَاتِ عَدَدٌ لَيْسَ بَقَلِيلٍ. ⁵ فَغَارَ الْيَهُودُ غَيْرَ الْمُؤْمِنِينَ وَاتَّخَذُوا رِجَالًا أَشْرَارًا مِنْ أَهْلِ السُّوقِ وَاجْتَمَعُوا وَسَجَّسُوا الْمَدِينَةَ وَقَامُوا عَلَى بَيْتِ يَاسُونٍ طَالِبِينَ أَنْ يُخَصِّرُوهُمَا إِلَى السَّعْبِ. ⁶ وَلَمَّا لَمْ يَجِدُوهُمَا جَرُّوا يَاسُونٍ وَأَتَاسَا مِنَ الْإِخْوَةِ إِلَى حُكَّامِ الْمَدِينَةِ صَارِخِينَ: إِنَّ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمَسْكُونَةَ حَضَرُوا إِلَى هَهنا أَيْضًا، ⁷ وَقَدْ قَبِلَهُمْ يَاسُونُ، وَهَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ يَعْمَلُونَ صِدًّا أَحْكَامَ قَبِصَرِ قَائِلِينَ: إِنَّهُ يُوجَدُ مَلِكٌ آخَرٌ، يَسُوعُ. ⁸ فَأَرَعَجُوا الْجَمْعَ وَحُكَّامِ الْمَدِينَةِ إِذْ يَسْمَعُونَ هَذَا. ⁹ فَاتَّخَذُوا كَفَالَةً مِنْ يَاسُونٍ وَمِنَ الْبَاقِينَ ثُمَّ أَطْلَقُوهُمْ.

بولس وسیلا في بیریه

¹⁰ وَأَمَّا الْإِخْوَةُ فَلِلْوَقْتِ أَرْسَلُوا بُولُسَ وَسَيْلَا لَيْلًا إِلَى بِيرِيَّةَ، وَهُمَا لَمَّا وَصَلَا مَضَيَا إِلَى مَجْمَعِ الْيَهُودِ. ¹¹ وَكَانَ هَؤُلَاءِ أَشْرَفَ مِنَ الَّذِينَ فِي تَسَالُونِيكِي فَقَبِلُوا الْكَلِمَةَ يَكُلُّ تَشَاطُطٍ فَاجْصَيْنَ الْكُتُبَ كُلَّ يَوْمٍ، هَلْ هَذِهِ الْأُمُورُ هَكَذَا. ¹² فَامَنَّ مِنْهُمْ كَثِيرُونَ وَمِنَ النِّسَاءِ الْيُونَانِيَّاتِ الشَّرِيفَاتِ وَمِنَ الرِّجَالِ عَدَدٌ لَيْسَ بَقَلِيلٍ. ¹³ فَلَمَّا عَلِمَ الْيَهُودُ الَّذِينَ مِنْ تَسَالُونِيكِي أَنَّهُ فِي بِيرِيَّةَ أَيْضًا تَادَى بُولُسُ يَكَلِمَةَ اللَّهِ، جَاءُوا يُهَيِّجُونَ الْجُمُوعَ هُنَاكَ أَيْضًا. ¹⁴ فَجَبَّيْنِ أَرْسَلَ الْإِخْوَةَ بُولُسَ لِلْوَقْتِ لِيَذْهَبَ كَمَا إِلَى الْبَحْرِ، وَأَمَّا سَيْلَا وَتِيْمُوتَاؤُسُ فَقَبِيا هُنَاكَ. ¹⁵ وَالَّذِينَ صَاحَبُوا بُولُسَ جَاءُوا بِهِ إِلَى أَثِينَا. وَلَمَّا أَخَذُوا وَصِيَّةً إِلَى سَيْلَا وَتِيْمُوتَاؤُسَ أَنْ يَأْتِيَا إِلَيْهِ بِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُ، مَضَوْا.

الرَّسُول بولس في أثينا

¹⁶ وَبَيْنَمَا بُولُسُ يَنْتَظِرُهُمَا فِي أَثِينَا اخْتَلَّتْ رُوحُهُ فِيهِ إِذْ رَأَى الْمَدِينَةَ مَمْلُوءَةً أَصْنَامًا. ¹⁷ فَكَانَ يُكَلِّمُ فِي الْمَجْمَعِ الْيَهُودَ الْمُتَعَبِّدِينَ وَالَّذِينَ يُصَادِفُونَهُ فِي السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ. فَقَابَلَهُ قَوْمٌ مِنَ الْفَلَّاسِفَةِ الْإِيْكُورِيِّينَ وَالزُّوَاقِيِّينَ وَقَالَ بَعْضُ: تَرَى مَاذَا يُرِيدُ هَذَا الْمِهْدَأُ أَنْ يَقُولَ؟

وَبَعْضٌ: إِنَّهُ يَظْهَرُ مُتَادِبًا بِآلِهَةٍ غَرِيبَةٍ، لِأَنَّهُ كَانَ يُبَشِّرُهُمْ
 يَسُوعَ وَالْقِيَامَةَ.¹⁹ فَأَخَذُوهُ وَذَهَبُوا بِهِ إِلَى أَرِيُوسَ
 بَاغُوسَ قَائِلِينَ: هَلْ بُعِثْنَا أَنْ نَعْرِفَ مَا هُوَ هَذَا التَّعْلِيمُ
 الْجَدِيدُ الَّذِي تَتَكَلَّمُ بِهِ؟²⁰ لِأَنَّكَ تَأْتِي إِلَى مَسَامِعِنَا بِأُمُورِ
 غَرِيبَةٍ قَتْرِيْدُ أَنْ تَعْلَمَ مَا عَسَى أَنْ تَكُونَ هَذِهِ.²¹ أَمَّا
 الْأَثِينِيُّونَ أَجْمَعُونَ وَالْعَرَبَاءُ الْمُسْتَوْطِنُونَ فَلَا يَتَفَرَّغُونَ
 لِسَيِّئَةٍ آخَرٍ إِلَّا لِأَنْ يَتَكَلَّمُوا أَوْ يَسْمَعُوا شَيْئًا حَدِيثًا.²²
 فَوَقَفَ بُولُسُ فِي وَسْطِ أَرِيُوسَ بَاغُوسَ وَقَالَ: أَيُّهَا
 الرِّجَالُ الْأَثِينِيُّونَ، أَرَأَيْكُمْ مِنْ كُلِّ وَجْهِ كَأَنَّكُمْ مَدَّيُونُونَ
 كَثِيرًا.²³ لِأَنِّي بَيْنَمَا كُنْتُ أَجْتَازُ وَأَنْظُرُ إِلَى مَعْبُودَاتِكُمْ
 وَجَدْتُ أَيْضًا مَذْبَحًا مَكْتُوبًا عَلَيْهِ: لِلَّهِ مَجْهُولٌ. فَإِلَهِ
 تَقْوَتِهِ وَأَنْتُمْ تَجْهَلُونَهُ، هَذَا أَنَا أَتَايَ لَكُمْ بِهِ.²⁴ الْإِلَهُ الَّذِي
 خَلَقَ الْعَالَمَ وَكُلَّ مَا فِيهِ هَذَا، إِذْ هُوَ رَبُّ السَّمَاءِ
 وَالْأَرْضِ، لَا يَسْكُنُ فِي هَيْكَلٍ مَصْنُوعَةٍ بِالْأَيْدِي، وَلَا
 يُخْدَمُ بِأَيْدِي النَّاسِ كَأَنَّهُ مُخْتَاجٌ إِلَى شَيْءٍ، إِذْ هُوَ يُعْطِي
 الْجَمِيعَ حَيَاةً وَنَفْسًا وَكُلَّ شَيْءٍ.²⁵ وَصَنَعَ مِنْ دَمٍ وَاجِدٍ كُلَّ
 أُمَّةٍ مِنَ النَّاسِ يَسْكُنُونَ عَلَى كُلِّ وَجْهِ الْأَرْضِ وَحَتَمَ
 بِالْأَوْقَاتِ الْمُعَيَّنَةِ وَيَخْذُودُ مَسْكِنَهُمْ،²⁶ لِكَيْ يَطْلُبُوا اللَّهَ
 لَعَلَّهُمْ يَتَلَمَّسُونَهُ فَيَجِدُونَهُ، مَعَ أَنَّهُ عَنْ كُلِّ وَاجِدٍ مِمَّا لَيْسَ
 بَعِيدًا. لِأَنَّنَا بِهِ تَجَنَّبْنَا وَتَحَرَّكْنَا وَنُوجَدْنَا، كَمَا قَالَ بَعْضُ
 شُعَرَائِكُمْ أَيْضًا، لِأَنَّنَا أَيْضًا دُرِّبْنَاهُ.²⁷ فَإِذْ تَحَرُّ دُرِّبْنَاهُ اللَّهُ لَا
 يَبْتَغِي أَنْ تَطَّلَ أَنْ الْأَلْهُوتَ سَبِيحَةً يَذْهَبُ أَوْ فَصِيحَةً أَوْ حَجَرٍ
 نَفْسٍ صِنَاعَةٍ وَاخْتِرَاعِ إِنْسَانٍ.²⁸ قَالَهُ الْآنَ بِأَمْرٍ جَمِيعِ
 النَّاسِ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْ يَتُوبُوا مُتَعَاظِيًا عَنْ أَرْمِيَةِ
 الْجَهْلِ.²⁹ لِأَنَّهُ أَقَامَ يَوْمًا هُوَ فِيهِ مُزْمِعٌ أَنْ يَدِينَ
 الْمَسْكُونَةَ بِالْعَدْلِ بِرَجُلٍ قَدْ عَيَّنَهُ مُقَدِّمًا لِلْجَمِيعِ إِيْمَانًا إِذْ
 أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.³⁰

³¹ وَلَمَّا سَمِعُوا بِالْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمْوَاتِ كَانَ الْبَعْضُ
 يَسْتَهْزِئُونَ وَالْبَعْضُ يَقُولُونَ: سَتَسْمَعُ مِنْكَ عَنْ هَذَا
 أَيْضًا،³² وَهَكَذَا حَرَجَ بُولُسُ مِنْ وَسْطِهِمْ.³³ وَلَكِنَّ أَتَاسَا
 التَّصَفُّوا بِهِ وَأَمْنُوا، مِنْهُمْ دِيُونِيسِيُوسُ الْأَرِيُوبَاغِي وَامْرَأَةُ
 اسْمُهَا دَامَرِسُ وَأَخَرُونَ مَعَهُمَا.

روح او در اندرونش مضطرب گشت چون دید که شهر
 از بتها پر است.¹⁷ پس در کنیسه با یهودیان و
 خدایرستان و در بازار، هر روزه با هر که ملاقات
 می کرد، مباحثه می نمود.¹⁸ اما بعضی از فلاسفه
 اپیکوریین و رواقیین با او روبرو شده، بعضی می گفتند:
 این پاره گو چه می خواهد بگوید؟ و دیگران گفتند:
 ظاهراً واعظ به خدایان غریب است. زیرا که ایشان را
 به عیسی و قیامت بشارت می داد.¹⁹ پس او را گرفته،
 به کوه مریخ بردند و گفتند: آیا می توانیم یافت که این
 تعلیم تازه ای که تو می گویی چیست؟²⁰ چونکه سخنان
 غریب به گوش ما می رسانی. پس می خواهیم بدانیم
 از اینها چه مقصود است.²¹ اما جمیع اهل آتنی و غربای
 ساکن آنجا جز برای گفت و شنید درباره چیزهای تازه
 فراغت نمی داشتند.

²² پس پولس در وسط کوه مریخ ایستاده، گفت: ای
 مردان آتینا، شما را از هر جهت بسیار دیندار
 یافته ام،²³ زیرا چون سیر کرده، معابد شما را نظاره
 می نمودم، مذهبی یافتیم که بر آن، نام خدای ناشناخته
 نوشته بود. پس آنچه را شما ناشناخته می پرستید، من
 به شما اعلام می نمایم.²⁴ خدایی که جهان و آنچه در آن
 است آفرید، چونکه او مالک آسمان و زمین است، در
 هیكلهای ساخته شده به دستها ساکن نمی باشد²⁵ و از
 دست مردم خدمت کرده نمی شود که گویا محتاج
 چیزی باشد، بلکه خود به همگان حیات و نفس و جمیع
 چیزها می بخشد.²⁶ و هر ائمت انسان را از یک خون
 ساخت تا بر تمامی روی زمین مسکن گیرند و زمانهای
 معین و حدود مسکنهای ایشان را مقرر فرمود²⁷ تا خدا
 را طلب کنند که شاید او را تفحص کرده، ببابند، با آنکه
 از هیچ یکی از ما دور نیست.²⁸ زیرا که در او زندگی و
 حرکت و وجود داریم چنانکه بعضی از شعرای شما نیز
 گفته اند که از نسل او می باشیم.²⁹ پس چون از نسل
 خدا می باشیم، شاید گمان برد که الوهیت شباهت
 دارد به طلا یا نقره یا سنگ منقوش به صنعت یا
 مهارت انسان.³⁰ پس خدا از زمانهای جهالت چشم
 پوشیده، الآن تمام خلق را در هر جا حکم می فرماید
 که توبه کنند.³¹ زیرا روزی را مقرر فرمود که در آن ربع
 مسکون را به انصاف دآوری خواهد نمود به آن مردی
 که معین فرمود و همه را دلیل داد به اینکه او را از
 مردگان برخیزانید.

³² چون ذکر قیامت مردگان شنیدند، بعضی استهزا نمودند و بعضی گفتند: مرتبه دیگر در این امر از تو خواهیم شنید. ³³ و همچنین پولس از میان ایشان بیرون رفت. ³⁴ لیکن چند نفر بدو پیوسته، ایمان آوردند که از جمله ایشان دیونیسیؤس آریوپاگی بود و زنی که دامرس نام داشت و بعضی دیگر با ایشان.